

children as well.

Both books depict some aspect of northern reality, showing the Arctic as a land of colour, beauty and excitement, full of living creatures. Both can help contribute to a child's understanding of the Canadian north.

As a university student, Mary Ellen Binder spent several summers and one winter working in the Yukon. Since 1974, she has taught primary school children at Sir Alexander Mackenzie School in Inuvik, NWT. She and her Inuit/Sami husband are the parents of three children.

LECONS DU MONDE ANIMAL

La ménagerie, Jocelyne Villeneuve. Illus. Michel Montcombroux. Saint-Boniface, Éditions des Plaines, 1985. 106 pp. 4,95\$ broché. ISBN 0-920944-57-4.

Voici un livre finement écrit, constitué de cinq contes mettant en vedette chacun un animal déjà familier aux enfants: le colibri, le chat, le porc-épic, le canard et la chèvre. Le reste du monde animal fait, comme en accompagnement, des apparitions ponctuelles à travers chacun des récits, justifiant ainsi le titre donné au recueil.

Le monde de Jocelyne Villeneuve est un univers d'harmonie où règne la bonne entente entre l'homme et les animaux. Ceux-ci, doués à leur façon de raison, savent s'insinuer dans les bonnes grâces des humains, discuter avec eux, leur venir en aide à l'occasion ou même leur apprendre certaines leçons de vie. Ainsi le colibri, fantaisiste et passé maître dans l'art d'être importun à bon escient, fera redécouvrir à un vieillard devenu hermite et taciturne depuis la mort de sa femme, les joies et les consolations de l'amitié. Poirot le porc-épic, quant à lui, mettra à contribution les épines de son pelage pour déboucher, la veille même de Noël, moment stratégique, s'il en est, dans une existence d'enfant, la cheminée des petits amis qui lui ont sauvé la vie. Et Nanette, la chèvre capricieuse et revêche, égaiera les vacances de Joanne dès que celle-ci se sera laissé persuader que la pauvre bête refuse d'être comme les autres, qu'il faut prendre le temps de l'appriivoiser et ne pas se fier aux apparences.

Comme il convient à un auteur de contes pour enfants, Jocelyne Villeneuve sait doser habilement, dans ses récits, l'utile et l'agréable. La vieille Ukrainienne qui, à l'approche de Pâques, se met en frais de décorer des oeufs selon les techniques séculaires qu'elle a emportées avec elle des vieux

pays, procure à l'auteur l'occasion de faire pénétrer ses jeunes lecteurs dans une culture autre que la leur, et même de leur apprendre, en transcription occidentale, quelques rudiments d'ukrainien. Au hasard des pages de ce livre, les enfants accumuleront quantité de détails et de termes précis sur la façon dont vivent les animaux, les techniques du ramonage, ou les particularités du costume national des Écossais.

L'écriture de Jocelyne Villeneuve n'est pas, non plus, dénuée d'humour. Ainsi, Fanchon le canard mesure bien le danger qu'il y a pour lui de se retrouver apprêté à l'orange s'il est par trop désobéissant. Le même personnage prend deux fois son courage à deux *ailes* et, en une autre occasion, tentant de se décharger sur un chien quelque peu crédule d'une situation périlleuse pour lui, s'en lave les ailes et le bec...Alouette. La nouvelle des progrès que fait le colibri du premier conte dans sa conquête du vieillard taciturne se transmet, quant à elle, de *bec* à oreille. Les enfants auront sans doute plaisir à retrouver ainsi, plaisamment transformées, des expressions qu'ils auront par ailleurs commencé à apprendre dans la vie courante.

Ce livre devrait plaire au groupe des 8-10 ans, et même aux plus jeunes, pourvu que, en ce qui regarde ces derniers, on cultive encore, dans les familles, la bonne habitude de faire la lecture aux enfants avant qu'ils ne se mettent au lit.

Michel Gaulin est professeur de littérature française et canadienne-française à l'Université Carleton, à Ottawa. Il vient de donner, aux Presses de la même université, sous le titre de *The iron wedge*, une édition de la première traduction à être faite du roman de Lionel Groulx, *L'Appel de la race*.

LA PLACE DE L'HUMAIN

Ram le Robot, Daniel Mativat, avec la collaboration de Marie-Andrée Boucher. Illus. Michèle Perrault. Saint-Lambert, Héritage, 1984. 117 pp. 4,95\$ broché. ISBN 2-7625-4442-4.

L'histoire classique du guignol de bois qui se veut petit garçon — la *Pinocchio* de Carlo Collodi — sert de modèle ici pour les aventures du robot Ram, destiné comme son prédécesseur à s'écarter d'innombrables fois du bon chemin avant d'assumer pleinement ses responsabilités filiales et de réaliser sa transformation tant souhaitée en être humain. En route, il reçoit l'aide de l'oiseau Le Phénix, de sa bonne étoile Stella, et surtout de sa conscience pour triompher de son étourderie naturelle et pour prouver